

Е) **В**ідлаванде копирасатіп. Іласкающагоса.
Неронімопо. се и падеслатныи пекламъ
глѧ содережки кающагоса. то каузна ясой
отпараде отретрѣшненіе нѣ бісе. блажестояніе по
й сподѣда да прїдесостїснію. писалъ а. с. вѣ.

А) **А** ил
А) **А** **+** **П**омилъ бѣже. по-⁺ пѣдіченъ: мѣтити подѣїнъ;
по-⁺ пасеншарово. Егда се бѣнъ ѿша цри пре-
силнѣйшии. на фанѣ опрошо вѣлича ема. гдѣ
хаспое го не огусты дѣлъ да вѣспене нѣ подѣ-
дати. глѧ судий. Помилжимъ бѣже: гдѣ
сенъ. не сражаети мъ. Но птишнѣи бѣсегда слы-
шиша. Едина речь єсть. єтъ мѣжъ вѣщи пре-
гдѣ. безъ пасла колѣтъ готы. защи ти сти:
Нероній. Йже се бѣнъ ѿлаинъ на мѣнъ съвой грекъ.
стїтъ сопори и бѣлѣтъ бѣдъ: сущесъ нѣ
помиша падщероппой. а чи не ти бѣзлаконіе

乞羅突厥

۱۵

То. Іеронімово. Помишаєш. приєтільно
щедрші та твої. А якож і сіра на фірілісі єди
цвльд тіло є міддя волі єши. щедрші гле. зане
мншгасів прегрѣшенил мол. ющедрші твої пад
мншгасів; **Іасинівр.** Ты бе динів писані єваків
тіннатішеса. єго ділі грѣхів заслужил; **Свє**
Найпачешміна та без законіллю его. юшгрѣх
мо єшо ючієни ма; **то. Іеронімово.** Найпаче
шміна ма. юшгрѣх. та южешши міншклемінів
Епістолі. не же ділі грѣхів багатою модіти.
Іасинівр. Прилагай ючнептима. Аланію
ничтіо юспітиможене чистіо. можебо ю
кінсічешамытима. Алане бурдє пеє мінштійш
пралібо юбо пријо юкіштійши; **Свє**. юко
без законіемо. А ют. Ієрімові предомінію
ївінів; **то. Іасиніврово.** Грѣхів ботвіє рѣ
пчайшису, та ювідшесогрѣшалі. не тає спіл
їи не обіреніє соргіюше. пропіад се ют. ю
єпіолтии пре грѣшенил. ю оже ют постіюле
ліснізлігріа дішес юзді. пре грѣшенил спойзрі
єпіашніши. ю жасєтіема. ю пропіад се ют
єпіолтии пре грѣшенил. ю синітіїні юзрі
по юзрієнію. ю юне єдініюни ділакіи, ю юнд;
Свє. Теб єдініом юсогрѣших. ю зде ю прето
бога юсугорі. А ю приодишина юсогрѣших
твой. ю побудишина юсогрѣших; **то. Іа**
синіврово. ю юсогрѣших людін залідіти. ю ю
согрѣших і црію. ю гдя юсогрѣших, ю ю
юм юзрі юзріненію. ю юсогрѣших, ю ю
согрѣшиша се ют. занечка неніма, ю юзрі
ланіл поєкій. ю юсогрѣших залідіти. ю
єпіа юзрі юзріненію. ю юсогрѣших залідіти.
єпіа юзрі юзріненію. ю юсогрѣших залідіти.

135
Б

A
A

а́тегда́ єрени́я испо́лни́тсѧ. си́ же се́годнѧ и
поги́бши, є́тада́ се́дниши. и въци́н приласа́т
къ го́споду спра́вамъ. є́тада́ се́дни мъ поги́бди.
и мірашъ се́дженія рѣзрѣши. и борзумъ ти́на при
вѣмъ же. Поги́бши ти́нъ є́тада́ се́дни са́шчайсѧ.
Занѣ поспѣши́ше се́дти бѣ́тъ пра́веденію и се́дша́тъ.
СУЩЕС. є́тъ съ бо́емъ: въезжайши зача́ть съмъ. ибо
гре́бѣтъ зача́тъ на лѣтнімъ, **тѣло.** и еро́німово.
и не си́мъ се́гшъ чѣ́мъ рида́ паденіе и зъмъ олѣ.
Затына́е бо слыши́го и ража́е съмъ впервоначално
гре́бѣтъ. и ѿ́дамъ си́мъ съмъ. ибо срѣтеніе посѣ́
да́тъ бѣ́тъ ши́фа́сѧ; **Бѣ́щес.** и съ бо́емъ
и до́злоби́лъ съмъ, и ѿ́добрѣ́лъ и паки́на
приrostи́ти съмъ ѿ́днилии съмъ; **тѣло.** и агати́
рово. и съ о́слажде́бою бѣ́тъ мъсамина́шиши.
и ѿ́сподьданіи и спишиаго о́зысіе съмъ възле́
женија. до́тво́и боя́гъ хане́шъ мъстя́ла сѧ, и ѿ́
и ѿ́сподьданіи. є́тъ боя́гъ паки́ра о́зысіе съмъ и
любы. и си́мъ фра́ма о́вокта́нина съмъ. и ѿ́тъ прори́
домъ възнеса́сѧ възленіе съмъ съмъ. и є́тъ съмъ
дѣ́ніе ѿ́бъдуше́е прерѣ. и посѣ́реніе и слава́сѧ
спи. и паки́же съ бо́емъ не согрѣша́ти.
и є́тада́ паки́валъ спордьи съмъ познати. и не вѣ́дома
также се́джа́сѧ. та́ко и борзумъ се́дни ти́на съмъ
ношь въсіи съмъ въсіи съмъ си́бираю́са. та́кия то́го
съфла́сѧ, та́же и ніо́сопи́дѣтъ и ніо́гъ мъ чѣ́мъ рѣ́
ди; **СУЩЕС.** и ѿ́спотиши́на мъ съмъ съмъ ѿ́вѣ́
ци́са. и мъе́ши́на мъ и паче́събѣ́тъ ѿ́вѣ́тъ съмъ;
тѣло. и еро́німово. и съ бо́емъ съмъ, и є́тъ си́мъ
трапа́ и си́тѣ́лъ ю́щий плачи́о о́вгодна є́тъ. и паки́
и стопѣ́нны ѿ́сполено и съмъ, и є́тъ си́мъ рѣ́ши. и
и ѿ́спѣши́лъ гордо́ни на́дѣ́ти съмъ ѿ́вѣ́тъ съмъ.
и мъе́ши́на. и є́тъ по скла́ни; **каси́шево**

И сопо́тъ бо, хвдікро́пъ разумітъ. та не поисмо
шесперненія ль штирае. ной паси са читатъ,
свѣтла щасла дши показуе. и да хонна душа
далече вышестелесъ мирики, и хже наисоего
снѣгъ га бельниши е, и блестяе; суще. слухъ
моемъ да сирадость и веселіе. и по зорю опека
ко спи мириены; тол. іеронімопо. слухъ
моемъ. несть. егда лежа въ болѣзни грѣхъ.
оулышати сподоблюса чаче шподженіе
тебѣ грѣхъ стояи. да сирадость слухъ мо
емъ и веселіе; іасенію. радиость пристой
и разбрѣши на то грѣхъ въ. веселіе же обѹшъ тиа
по зданія наслѣдъ дѣма. ко спи оубогизна
менѣ дши огнѣвержени; та по стребнобѣ
сплати гиша. донае са юшиса можера
зрѣшистим; іерони. ко спи сирѣтъ сильи,
иже грѣхъ въ яша мириены. или надежни фтио
и. ко спи мириены; суще. ширати лице
твое шгрѣмой. и вслѣ беззаконія лъможицей;
толь. іеронімопо. ширати лице твое, сирѣтъ
не зри грѣхъ въ моїхъ нивостомъ и нишъ, насѣ
беззаконій миндоши. и настоѧщамъ бѣдъ
щамъ чистин; суще. ср҃че чѣтосозижданіо
мигъ бѣкъ. и да хопрати овѣніи по онѣтремъ
мої, тол. іасеніющоропо. рѣче чито, проси прис
себѣ со зданиемъ. и е постѣ апти. еже буде
понѣжайшіи грѣхъ. не поднігнѣти са нишои
чно исканіе. и да хопрати - да ясно поідѣлѣвъ
тишахъ. та и хопрати блогдѣлніи и шбновои гла;
іерони. и да хопрати овѣніо. и мѣ прати и пофѣд
юса. или прати овѣніо и мѣ прати и пофѣд
и сопресего прати овѣніо помитъ. суще. не ѿще
рѣзменѣшица птицео. и да хопрати овѣніо

136
пълнъсъ
З
З
Добръдѣтъе
Н
Загладъ
Н
ї Глагълъ
ї

К
нешими ѿмене; тъ. іеронімопо. Нешперзи
мене. да ско склонъ заточенъ очиню слашре
столѣтіяго. и неши мідхатпое гостаго
съмене. но ѿтого потреблієсл прегрбшенија.
тво ємдмл престаи зѣбнію, и прихлестао.

Л
вѣческай
А
спасибо
А
спасибо
М
и
Н
и
Н
и

и едхат пррчъстаіа; сущее. **Бозанжемир**
спасенія твоего. и дхондай в спасеніи твоу
тпераима. **Тъ. іеронімопо.** **Бозанжемир**
спь. и етако. шрадопаніеха твоего. то
ѡнѣ имѣ, пре не согрѣши. дхомъ начальств
найгсе. и вдѣономит, ане прегрбшенија
вѣческай. и лихъ начальственъ ѿца; да
прѣвѣта, Ахѣтви самаго дхлестагопрѣчи;
Сущее. **Н**аѹчю бѣзаконія лѣтѣтвай. и не
честійнистѣ ѿбрата твоа; **Тъ. іеронімопо.**

Наѹчю бѣзаконія. ѿ бѹмѣчи мене слаого. да
моего ѿбрауз подражато; **Иасинър.** Икоаще
прїсдца днѣсл препеліана дѣка ѿпушнія пре
грбшаючи подаетвася. наѹчю ѿбо ѿбрауз
ѡпушнія моего. надеждніи тигрбшниш.
и ѿпогропѣ чудесама дѣлаетвоя; **Сущее.**
Избѣшима ѿкроеніи вѣже спасенія моего;
и:: извѣдуете слизы съмънія прѣдѣтвоя; **Тъ.**
Иасинърородо. **Избѣпити** се бѣ прркъпроси
ѡсеротен. и пртию ѿлатвы нѣкогота прѣдилопо
ложено. но ходалі ѿсть пресла прѣподиниць. и
извѣданіи что пропишніи простили ресей по
ложити. и ѿбѣтины положеныя разлічъ
плати. да лищерете **Иасинър.** до стояніи ѿбо
їдиногрѣшил птица зѣти. но егали и зѣ
и не чисто положи. мнѣ гасьтице зедмѣній
прегрбшенија исподѣле. єгоспесенія, на земле
иже сажа. и мѣ спесеніе мѣднѣ пѣрвюющій дарѣ.

137.

Возрѣєсл, сирѣ. йщемл ѿзбѣпиши ѿгра
хѡв. ходлѣтию ѿзыса мон прѣдѣтвоя;
того ради, є поприше ѿспалитврагеное. грѣ
шинисвѣжерѣбъ, и прочал. разрѣшеныи вѣпри
то глѣти можаше тѣ. ѿчегд грбшни саѣже
спасеніи заслонѣтвѣ; **Сущее.** Гиог спасибо
шверзеши. и ѿстама мѣл прозѣтвѣ ходлѣ
твоя; **Тъ. іеронімопо.** **И**перъстн се бѣ пр
сі огестинъ. га засалюче на быша грѣхъ. и нѣ
ирасна ходлѣ ѿвѣстив грбшника. **Иасинър.**
Очеста глюсл, ср҃цатл иниствад. ѿнодѣни
и нодѣни ходлѣ ѿстив; **Сущее.** Икоаще
посходтвѣ енжерѣтвѣ дѣбы. ѿвѣтвѣ ср҃цатл
и нѣ вѣтвѣ сорѣши; **Тъ. іеронімопо.** **Д**а сѣ
шлайподѣи. и жерѣтвѣ спо. престаида
развѣтвѣло; **Иасинър.** **И**ззасланіи жибо
тнѣ, и ѿвѣтвѣ ср҃цатл иниствад, то прише
спасеніи ѿринно дѣни; **Сущее.** Жерѣтвѣ
дхѣ ср҃цатл иниствад. ср҃цеси ср҃цатл иниствад
и не ѿничихъ; **Тъ. Иасинърородо.** Погѣтѣко
речѣ, и кол же рѣтвѣ тї глаори нѣ. и нѣ блѣти
тапроси. тѣ ѿвѣтвѣ, ѿгашандю жерѣтвѣ
дѣди. є гдѣ дхѣ гордыни смиреніи ѿлѣ и сподѣ
дѣни засале. ѿнодѣ не скрѣпѣ сходи, но
слѣствѣтвѣи и ствѣтвѣ. ср҃цеси ср҃цатл иниствад
и вѣтвѣ ср҃цатл, ѿбланѣ ѿзлоблено. смиреніо,
сирѣтвѣ бѣ. и ѻбоможаше ср҃цеси смиреніи са
лѣщеси члѣствѣ ѿскрѣбление ср҃цеси ср҃цатл иниствад
и ср҃цеси ср҃цатл иниствад. ср҃цеси ср҃цатл иниствад
и вѣтвѣтвѣи и ствѣтвѣи. **Сущее.**
Облжніи и вѣтвѣи поденіи твое снона. Ако зи
жутелествѣи се рѣтвѣ; **Тъ. Иасинърородо.**
Мнѣ ѿвѣтвѣ. да ско склонъ созрѣши. по
заслонѣ сѣчи. послѣдѧ сїшнга блгтвѣ ходов. **И**з

бѣдѣ
с
с

о
о

п
п

Р
Р

с

сөвёрна ло́тъ пади́тилъ цркви. ико́зъ тъдъ
спѣнъ; аще поистории хощеши разумѣти
ти. назнаменъ е пременъ. десѧтъ апракорюна.
егда е пдоиска супрота. віженъ влого собинъ
шах. проистраннъ ишъ широджени е спѣти. бѣнъ
іераймъ. сѹщее. тоблого оціниши жерпъ
прапоры. приношенія. и псеосожега емъла.
тогда по злоканаша ти ръти по и теплъ ѿ.
тѣ, касиншропо. тогда блгово волиши съ ѿ че
жерпъ. иже е преслатибншее спраданіе
снапо егъ. иже рпъ се бѣ злѣтъ принесе.
и есть егъ спраданіе жерпъ пайспинншншал
прапоры. приношенія. и псеосожеке ніа при
стота щорпъ яно. и бѣша по пришестіи
гни обродали. назнаменъ да скрема жрца
члвжкыихъ. а не исшпѣмъ рпъ оуды. те
льци ѿ ѿгоподоти. и ли занесъ лобнадъ. и ли
затроподѣлъ тиленъ. и хъшерлоптѣчншнбрзъ
и влакспвлжкапрѣмъ. и ли тѣ и дшлъ сподѣ
жерпъ блгово ѿгхніа сїенъ ишлпарѣ прине
саша. мѣтла. и злаки мѣдіи не и зре че
ниоенъ илъ тицы. бѣкъ и члчъ искъ перенитѣ
и нотѣ. и чища лош претрѣшненіи. губѣлъ и
оучи на дешненіи. и бнонъ и мѣлъ и слононъ ти
блкнай. а хлстпаго. и мѣхдлъ и тою по зодѣ
чата и по змѣже. да прлпъ и илчъ спаси
ахо отъ пережени. до спонни буде е спѣдлище
по иерлнитѣ и бнгѣ приложнтила. самъ хомъ.
и проца. сианѣ. разъ дѣ. егда приидѣло
и сю и дхмѣнн. и по звѣтила оуи и ре че
и ма. се прійде по вѣдѣ и мелехо по. касин,
шр. бедъ. гла прръ ви шнодѣ. и ли ѿ аптихри
спѣти. єрони. писало сенеодержн гла пррса по

збераніюще грѣхы и поденскларнда. и не мѣбо
гла ресин: касиншр. вѣсіе написаніе и сопри
ше сподѣгниса по той. вѣ менѣ аптихрило
ты попрѣдѣ приносимо єсть. и псеосожх
поленію. прилагнѣ прилагатомъ. и соплемѣсто
емъ нера злѣбъ спаслндижел. члв. на. сѣ.
тѣ славиши ся и спаслнбѣ вѣже: - силенъ жѣ
и: бѣзакшнѣ; тѣ, касиншропо. Чѣ ся
чиши ся и спаслнбѣ. и сописаніе ежѣщеное ни
поблгъ дѣлѣ, губѣ быти слѣдимо. но по селѣ
дѣлѣ, и селопаса. и губѣ слѣдима. и нѣ прѣсъ злѣ
шѣ спѣнника мѣжка и бличѣ. и единомѣлѣ,
и ся спѣбиснѣлъ ся. по чища жѣ ѿзлѣ ся
антиком. и нѣхъ дѣлженъ обѣ спы дѣтпна.
сѹщее. се съдѣи не спрѣдѣ злѣ мѣслнѣ звѣ и сѣдѣи.
и сопрѣтила штѣ сопориа жѣ силенѣ єсть. тѣ,
касиншропо. се съдѣи, премѣжнпїи на зна
менѣ. занѣ бѣ паслскаго проплѣнія. всегдѣ
злы и злѣдѣлѣ и обѣ мѣшилѣ. и супра падѣюмѣ
сли, сїе ботъ звѣ губѣ омѣ силюша. и прѣдѣ
иши єєсть ѿзычанъ. да прѣглаголю тѣ звѣ, не
оѣ мѣшилѧ и срѣ, сирѣ и сопѣщнна дѣлало
лити. добрѣ же прилагѣ єзлѣ члвобѣ сялѣ єсть
шѣ тронири тѣ. занѣ єзлѣ пласо брѣ. а члвѣ
не оѣтъ злѣдѣ. таисо иши естѣ дѣши прѣдѣнаго
пакостнтии не по злѣже. егда ємѣтъ сопѣшнѣ
шѣ пакомириеса. земль на лоблга пласо мѣ
оѣ пѣблїю ся. и сопласы приезлиши єзлѣ сялѣ
соптелеси. дѣрѣнна лоблши; сѹщее. со
злобнѣ и си злѣдѣ пѣблгъ естѣ ила. не прѣдѣ
пѣ соплти прѣдѣ, тѣ, касиншропо. Тонбо
любїи злѣбъ. и по злѣе соплмѣни ти псеосожрѣша
ти. гла пррса по ти. сирѣ, аще оѣ мѣшилѣ и